

蘇幕遮

范仲淹

碧雲天，黃葉地，秋色連波，波上寒煙翠，山映斜陽天接水，
芳草無情，更在斜陽外。 黯鄉魂，追旅思， 夜夜除非，好
夢留人睡。明月樓高休獨倚，酒入愁腸，化作相思淚。

【注解】：

- 1、黯：黯然失意之貌。
- 2、追：迫促的意思。
- 3、旅思：思音么、，作客心情。

【翻譯】：面對著澄碧的藍天，滿地的黃葉，看秋濤疊湧，氤氳出一江翠嵐。遠方夕陽暮色籠罩山崗，綿延到江面，水天一片無際。芳草不知離愁，竟然蔓生到斜陽之外。 除非夜夜擁有好夢伴人入眠，否則都是鄉愁旅情迫人失意黯然，無法入睡。不要在明月籠罩的高樓上獨自倚欄遠望，不然愁酒入口，滴滴都化作思鄉的眼淚。

【賞析】：此詞寫作客他鄉的旅人，面對秋景時所引發的思鄉愁懷。上片純為寫景，但字字皆以景抒情，正是王國維在人間詞話中所歸納出的「凡景語皆情語也」（凡是寫景的句子其實都暗藏抒情的作用）的現象。先以「碧」天來映襯出「黃」地，鋪陳天地之間的秋色，再以「秋水」、「斜陽」、「芳草」構築出瀟天瀟地的離情；下片直接抒發思鄉的愁情，以「追」字縮合家園之思與羈旅之情。結語直道「愁腸」、「相思淚」，將一腔愁緒逼到文字言語之上，正可見作者的真誠。

【測驗】：

- 1、() 「芳草無情，更在斜陽外」一語，其涵義為：
- (A) 離恨如無邊芳草，觸目皆是愁情
 - (B) 思慕的美人無情，無端消失在天際
 - (C) 眼見都是蕭索的秋天，淒清的秋景
 - (D) 斜陽映著衰草，令人深感天地的無情
- 2、() 下列何句是純粹的抒情之語，未曾使用「以景寓情」的筆法？
- (A) 明月樓高休獨倚
 - (B) 黯鄉魂，追旅思
 - (C) 秋色連波，波上寒煙翠
 - (D) 碧雲天，黃葉地

- 3、()「草」、「楊柳」，在古典詩文中均有象徵「離情」的作用，以下何者是相同的使用方式？（多選）
- (A) 青青河畔草，綿綿思遠道
 - (B) 離恨恰如春草，更行更遠還生
 - (C) 今宵酒醒何處？楊柳岸，曉風殘月
 - (D) 渭城朝雨浥輕塵，客舍青青柳色新
 - (E) 雪雲散盡，放曉晴庭院，楊柳於人便青眼
- 4、()「思鄉」是中國古典詩歌中的一大題材，下列選項，何者是**思鄉之作**？（多選）
- (A) 沉恨細思，不如桃杏，猶解嫁東風
 - (B) 日暮鄉關何處是？煙波江上使人愁
 - (C) 共看明月應垂淚，一夜鄉心五處同
 - (D) 來日綺窗前，寒梅著花未
 - (E) 遙知兄弟登高處，遍插茱萸少一人

【測驗解答】：

1、A

2、B：(A)「明月樓高休獨倚」有情有景，是情景交作之筆

- 3、A B C D：(A) 出自飲馬長城窟行。(B) 出自李煜清平樂。(C) 出自柳永雨霖鈴。(D) 出自王維渭城曲。
(E)「雪雲散盡，放曉晴庭院，楊柳於人便青眼」：早來風雪停止後，庭院一片新晴，楊柳見人來到，也揚起青眼兒迓（一丫、，迎接）迎。這是歡悅自得之情，出自李元膺的洞仙歌
- 4、B C D：(A)「沉恨細思，不如桃杏，猶解嫁東風」：思念情人不得見，情牽纏綿，恨己身不如桃杏，無法自由嫁與東風。出自張先的一叢花。(B) 出自崔顥黃鶴樓。(C) 出自白居易望月有感。(D) 出自王維雜詩；原詩：「君自故鄉來，應知故鄉事，來日綺窗前，寒梅著花未？」(E) 出自王維. 九月九日憶山東兄弟

【作文精靈】：

- 1、三度空間的寫景方式：「碧雲天，黃葉地，秋色連波，波上寒煙翠」是以三度空間的構圖法來寫景，從上而下，而平面空間的延伸。立體構圖的方式，容易將文字上視覺轉換為圖畫的視覺藝術，閱讀的人可以透過這種想像的轉換，達到與創作者共同置身於同一氛圍的效果，進而產生共鳴。
- 2、作文時欲描寫離情，可以用「青草」、「楊柳」、「折柳」、「灞橋」等相關詞語來象徵。